

I. DISPOSICIÓN XERAIS

MINISTERIO DE FOMENTO

- 820** *Corrección de erros da Orde FOM/2931/2015, do 4 de decembro, pola que se modifica o anexo III do Real decreto 1381/2002, do 20 de decembro, sobre instalacións portuarias de recepción de refugallos xerados polos buques e residuos de carga.*

Advertido erro no anexo da Orde FOM/2931/2015, do 4 de decembro, pola que se modifica o anexo III do Real decreto 1381/2002, do 20 de decembro, sobre instalacións portuarias de recepción de refugallos xerados polos buques e residuos de carga, ao terse omitido o cadro correspondente ás substancias e refugallos recollidos no anexo VI do Convenio internacional para previr a contaminación polos buques, de 1973 (MARPOL), procédese á súa inserción no citado anexo, reproducíndoo completo para maior seguridade xurídica.

ANEXO III

Modelo de recibo de residuos MARPOL

ESPAÑA  SPAIN

RECIBO DE ENTREGA DE REFUGALLOS MARPOL
MARPOL WASTE DELIVERY RECEIPT

A instalación portuaria receptora abaixo mencionada, autorizada pola Administración española.

The below reception facility, authorized by the Spanish Administration.

1.1. Nome da localidade/terminal: 1.1. Location/Terminal name:		
1.2. Proveedor(es) da instalación de recepción: 1.2. Reception facility provider(s):		
1.3. Proveedor(es) da instalación de tratamento, se difiren da anterior: 1.3. Treatment facility provider(s) – if different from above:		
1.4. Data e hora da descarga de refugallos: 1.4. Waste Discharge Date and Time:	desde from	ata to

Certifica que o buque:

Certifies that the ship:

2.1. Nome do buque: 2.1. Name of ship:	2.5. Propietario ou armador: 2.5. Owner or operator:
2.2. Número IMO: 2.2. IMO number:	2.6. Número ou letras distintivos: 2.6. Distinctive number or letter:
2.3. Arqueo bruto: 2.3. Gross tonnage:	2.7. Estado de abandeiramento: 2.7. Flag State:
2.4. Tipo de buque: 2.4. Type of ship:	<input type="checkbox"/> Petroleiro Oil tanker <input type="checkbox"/> Buque tanque quimiqueiro Chemical tanker <input type="checkbox"/> Graneleiro Bulk carrier <input type="checkbox"/> Buque portacontedores Container
<input type="checkbox"/> Ropax Ropax	<input type="checkbox"/> Outro buque de carga Other cargo ship
	<input type="checkbox"/> Buque de pasaxe Passenger ship
	<input type="checkbox"/> Buque de transbordo rodado Ro-ro
	<input type="checkbox"/> Outro (especificívese) Other (specify)

Entregou no porto de:

Has delivered in the harbour of:

Os seguintes residuos:

the following residues:

Anexo I do MARPOL	Cantidade (m ³) Quantity (m ³).
Hidrocarburos MARPOL, Annex I-Oil	
Augas de sentina oleosas Oily bilge water	
Residuos oleosos (lodos) Oily residues (sludge)	
Augas oleosas procedentes do lavado de tanques Oily tank washings	
Auga de lastre sucia Dirty ballast water	
Depósitos e lodos procedentes da limpeza de tanques Scale and sludge from tank cleaning	
Outros (especificívese) Other (please specify)	

Anexo II do MARPOL- Substancias nocivas líquidas MARPOL, Annex II - NLS	Cantidade (m ³) Nome ¹ Quantity (m ³). Name ¹
Substancia de categoría X Category X substance	
Substancia de categoría Y Category Y substance	
Substancia de categoría Z Category Z substance	
Outras substancias OS Other substances	

Anexo IV do MARPOL – Augas sucias MARPOL, Annex IV- Sewage	Cantidade (m ³) Quantity (m ³).

CAT. MARPOL Anexo V – Annex V	DESCRIPCIÓN TIPOLOXÍA DE RESIDUOS <i>Waste description</i>	METROS CÚBICOS <i>Cubic metres</i>
V Plásticos – plastic CATEGORY A	Plásticos - plastic	
V Residuos alimentarios – food wastes CATEGORY B	Residuos alimentarios – urban waste – kitchen Residuos alimentarios de fóra da UE – food waste originating outside U.E.	
V Residuos domésticos – domestic wastes CATEGORY C (residuos diferenciados e indiferenciados) (separated and unseparated wastes)	Papel – paper Vidro – glass Metal – metal Madeira – Wood Material de embalaxe – packaging materials Residuos indiferenciados – unseparated wastes	
V Aceite de cociña – cooking oil CATEGORY D	Aceite de cociña – cooking oil	
V Cinzas – incinerator ashes CATEGORY E	Cinzas – ashes	
V Residuos de operacións - operational wastes CATEGORY F (residuos nocivos – hazardous waste)	Residuos hospitalarios – Medical waste Pinturas e vernices – waste paint Lodos perigosos – contaminated muds (paints/rust) Baterías con chumbo – lead batteries Embalaxes contaminadas – contaminated packaging Absorbentes contaminados por materias nocivas – absorbents contaminated by hazardous materials Neon/lámpadas – neon/bulbs	
V Residuos da carga – cargo residues CATEGORY G	Residuos da carga – cargo residues	
V Carcasas animais – animal carcass(es) CATEGORY H	Carcasas de animais – animal carcass(es)	
V Artes de pesca – fishing gear CATEGORY I	Artes de pesca – fishing gear	

Anexo VI do MARPOL- MARPOL. Annex VI - related	Cantidade (m ³) <i>Quanty (m³)</i>	1 Indíquese o nome de expedición correcto da substancia nociva líquida en cuestión. <i>¹Indicate the proper shipping name of the NLS involved.</i>
Substancias que esgotan a capa de ozono e equipamento que conteña tales substancias. <i>Ozone-depleting substances and equipment containing such substances.</i>		² Indíquese o nome de expedición correcto da carga seca. <i>¹Indicate the proper shipping name of the dry cargo.</i>
Residuos da limpeza dos gases de escape <i>Exhaust gas-cleaning residues</i>		<i>Data/Date: / /2</i>

Sinatura e selo da instalación portuaria receptora.
Sign and stamp of the Reception Facility.

Sinatura e selo da Capitanía Marítima.
Sign and stamp of the Maritime Authority of the harbour.

Categorización segundo
Resolución MEPC.201(62) – Anexo V revisado do Convenio MARPOL
*Defined categories as per
Resolution MEPC.201(62) – Annex V MARPOL Convention Amendments*

Este recibo non é válido sen o selo e a sinatura da Capitanía Marítima do porto onde se realizase a entrega de residuos.
O capitán do buque deberalle exixir á instalación portuaria receptora que mostre a autorización da entidade xestora do porto para a recepción dos residuos procedentes dos buques ou unha copia autenticada dela.
Soamente as instalacións autorizadas están facultadas para expedir o presente recibo.

*This receipt is only valid when signed and stamped by the Maritime Authority in the harbour where the residues have been delivered.
The ship's Captain must require of the Reception Facility to show the Port Authority Authorization for receiving residues from ships, or a certified copy.
Only authorized Reception Facilities are allowed to deliver this receipt.*

O representante designado da instalación de recepción deberalle facilitar este formulario ao capitán dun buque que acabe de efectuar a entrega de refugallo. Este formulario levarase a bordo do buque xunto cos libros rexistro de hidrocarburos, de carga ou de lixo.
The designated representative of the reception facility provider should provide the following form to the master of a ship that has just delivered waste. This form should be retained on board the vessel along with the appropriate Oil RB, Cargo RB or Garbage RB.